Porównanie tłumaczeń Malachiasza 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż wargi kapłana strzegą poznania, a w jego ustach szuka się Prawa, ponieważ jest on posłańcem JAHWE Zastępów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż wargi kapłana strzegą poznania, a w jego ustach szuka się Prawa, ponieważ jest on posłańcem JAHWE Zastępów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wargi kapłana bowiem mają strzec poznania i jego ustami *ludzie* mają pytać o prawo, gdyż on jest posłańcem JAHWE zastępów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wargi kapłańskie umiejętności strzedz mają, a pytać się będą na zakon z ust jego; Aniołem zaiste jest Pana zastępów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wargi kapłańskie będą strzec umiejętności i zakonu pytać będą z ust jego, ponieważ Anjołem JAHWE zastępów jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wargi kapłana bowiem powinny strzec wiedzy, a wtedy pouczenia będą szukali u niego, bo jest on wysłannikiem Pana Zastępów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdyż wargi kapłana strzegą poznania, a z jego ust ludzie chcą mieć wskazania, gdyż on jest posłańcem Pana Zastępów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wargi kapłana bowiem powinny strzec wiedzy, wtedy inni będą szukać Prawa na jego ustach, gdyż jest on wysłannikiem JAHWE Zastępów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo wargi kapłana powinny strzec wiedzy. U niego ludzie szukają pouczeń, bo on jest posłańcem JAHWE Zastępów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo wargi kapłana winny strzec wiedzy i z jego ust oczekuje się pouczenia: wszak jest wysłańcem Jahwe Zastępów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо губи священика хоронять пізнання, і шукають закон з його уст, томущо він є ангелом Господа Вседержителя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak powinny zawsze strzec wiedzy wargi kapłańskie, a wtedy będą szukać Prawa z jego ust, gdyż on jest wysłannikiem WIEKUISTEGO Zastępów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdyż wargi kapłana mają strzec wiedzy, a na jego ustach lud ma szukać prawa, jest on bowiem posłańcem JAHWE Zastępów. |

1. 1) <x>300 2:8</x> [↑](#footnote-ref-2)